

Women Educating, Learning and Leading (WELL)

Annual Conference & Retreat

女性生涯学習学会 - WELL 研修会リトリート

Empowering Women Through Creativity
創造力が女性を変える



2019 PROGRAM プログラム

February 8 – 10 (Fri – Sun)

2月8日 – 2月10日 (金 – 日)

National Women's Education Center ・ 国立女性教育会館

<http://www.welljapan.org>

2019年度WELL大会によるこそ

Welcome to WELL 2019!

This is the 24th WELL Conference and Retreat. Whether you're a newbie first-comer or an old-timer we hope you will have a meaningful and energizing time, sharing your ideas with a great bunch of women and learning much from exploring your creativity with this year's presenters. WELL is a place to make new friendships and deepen old ones. Also, we hope you will consider putting your hand up for volunteering to join in the organization and support of future WELL weekends if you have some time and energy to spare. The WELL Community needs you! Many thanks to everyone and all the wonderful volunteers who are helping out in many ways over these three days. If you've any questions please ask one of the team: Vicky Muehleisen, Marian Hara, Eriko Okanouchi, Satoko Takahashi, Catherine Oshima, Ann Jenkins, Janice Matsuzaki, Joanna Hosoya and Stacey Isomura. If you can't find us you can call Marian: 090-4744-7111 or Catherine: 080-6505-1362.

今回は 24 回目の大会です。

初めて参加して下さる皆さま、古くからご参加いただいている皆さま、今年も学びの多い発表と経験を大勢の女性たちと分かち合い、どなた様にも有意義で力みなぎる機会となりますようお願いしています。WELL大会はこれまでの友情を深める場、また新しい友との出会いの場です。今回3日間の大会中、様々な形で参加、お手伝い下さる皆さまに心より感謝いたします。どうぞ宜しくお願いいたします。また、今後の大会準備と運営に協力したい、何かできるという方、いらっしゃいましたらどうぞ手を上げて下さい。質問などありましたら、ヴィッキー・ミューライセン、原マリアン、岡野内えりこ、高橋さとこ、大島キャサリンに遠慮なくお聞きください。マリアン:090-4744-7111 又はキャサリン: 080-6505-1362 にお電話いただいても結構です。

テーマ: 創造力が女性を変える

The theme for 2019 is Empowering Women Through Creativity

This year, we are focusing on the ways we can develop and use our creative powers to improve our lives and the world around us. This theme can be interpreted in a myriad of ways: from visual arts, drama, dance, music, poetry and storytelling to creative thinking and problem solving, and the use of creativity in the classroom. And this year, rather than keynote lectures from invited speakers, we will have many workshops on both days and a special participatory event on Saturday afternoon.

今年は、女性の人生やそれを取り巻く世界を良いほうへ変えるため、創造力を養い活用する方法に焦点を当てます。このテーマは様々な解釈が可能です。絵画、ドラマ、ダンス、音楽、詩、物語などを通じて、クリエイティブ・シンキングや問題解決、授業における創造力の活用方法を探ることができるでしょう。また、今年は、ゲストスピーカーよりもワークショップに重点を置きます。土日の両方でワークショップを開催するほか、土曜の午後には参加型の特別イベントを実施します。

Please remember: 参加者の皆様へ

➤ **Where:**

All sessions and the art workshop will take place in the Seminar Building. Please check the schedule. Maps of NVEC are located on the back pages of the Program.

ワークショップは研修棟、お茶室（研修棟に向かう途中の右側にある建物）、会議室（本館2階）のいずれかでを行います。プログラム・スケジュールをご確認ください。

➤ **Cafeteria Opening Hours (located in the main building) are:** 本館食堂での食事時間について:

Breakfast 7:00 to 8:30 (Coffee is included and available until 9:00)

Lunch 11:30 to 13:30 (Coffee is not included and available until 13:30)

Dinner 18:00 to 20:00 (Drink orders can be made until 20:00)

朝食 7:00～8:30（コーヒーは朝食に含まれ無料、9:00まで提供）

昼食 11:30～13:30（コーヒーは昼食に含まれず有料、13:30まで提供）

夕食 18:00～20:00（酒類の注文は20:00まで可能）

➤ Our lounge/resource room is at the end of the 2nd floor in the Seminar Building. Please put any materials you want to share on the table and use the room for informal conversation and to enjoy refreshments during the retreat. Please remove any items you brought by the end of the conference.

今回のWELLルーム（資料室）は研修棟2階の廊下奥の小会議室です。他の参加者と共有したい資料をお持ち下さい。リトリート期間中、気楽に会話やお茶でお寛ぎいただけます。使用したお茶碗等をご自分で片付けていただけますようお願いいたします。

➤ **WELL PLAYED!! WELLお楽しみ会!!**

Fun and Entertainment for all – come and share your talents!

お待ちかね、タレントショー！皆さんの参加を待っています！

Please return your name badge & holder to an organizer before your departure.

名札は、お帰りになる前にオーガナイザーへご返却ください。

Bilingual WELL

WELL is committed to being bilingual. We ask you to volunteer as a 'whisper translator' from English to Japanese or Japanese to English if there is a need in any session. The moderator of each session will call for help. Please help if you can.

WELL はバイリンガル環境での運営を基本とします。セッション中、通訳(日英/英日)が必要な参加者がいる場合、皆さにボランティア通訳としてウイสบリングをお願いすることがあります。各セッションのモデレーターがその都度お声がけしますので、可能な方はヘルプをよろしく申し上げます。

Basic Information

- **Wifi is in rooms, lounge area, and meeting room.**
- Hair dryers and 'nemaki' can be borrowed at front desk.
- ¥100 coin lockers available on 1F main bldg.
- There are water fountains where you can fill your bottle.
- Vending machines sell beer, chuhai, tea, water, & juice.
- Shop sells toiletries, snacks, drip coffee, souvenirs, etc.
- Rooms have no fridge. Veranda can keep things chilled.
- Nearby is a river and park - enjoy a walk if you arrive early, can take a break, or can stay awhile on Sunday.
- The **Sento**, large bath, **cannot** be used due to boiler issues. Most rooms have a bath so ask to use another room's bath if yours doesn't, or use showers on 3F.

基本情報

- **Wifi エリア : 部屋・ラウンジ・会議室。**
- ヘアドライヤーや寝間着はフロントで貸出し。
- チェックイン / アウト後のロッカーの¥100 は返金されます。
- 冷水器があるのでペットボトルに入れて飲料水にできます。
- 自動販売機で酒類、お茶、水、ジュースなどを販売。
- 基礎化粧品、スナック類、ドリップコーヒー、お土産などは売店で販売しています。
- 部屋に冷蔵庫はありませんが、ベランダを冷蔵庫代わりに利用できます。
- 近くに川や公園があります。早めに到着された方や途中休憩、日曜終了後などに是非ご散策ください。

大浴場はボイラー工事のため利用できません。多くの部屋にはお風呂が付いていますが、ない場合は別の参加者の部屋で借りるか、3階のシャワーをご利用ください。

~ SAVE THE DATE ~

WELL ONE DAY CONFERENCE

Date: June 8 (provisional)

Venue: Seijo University (Odakyu line, 15 minutes from Shinjuku)

Conference Chair: Frances Causer

Volunteers needed to help organise the conference.

Please talk to Frances if you're interested.

Friday Program 金曜日のプログラム

18:00 – 20:00 Dinner 夕食

19:30 ~ Meeting Room will open. 会議室オープン

20:00 – Announcements and Ice-Breaking Event

The Meeting Room is on the 2nd floor (up the stairs from the WELL check in desk or to the left when you exit the 2nd floor elevator in the A building) is open for socializing before we start at 8pm. Please try to be there by then so we can welcome newcomers, introduce the organizers and give you some important information for the weekend. Remember to bring your 'special item' to share.

- After ice-breaking fun, the room is open for partying and networking.
- For anyone wanting a focused conversation in a quieter place the Danwa-shitsu for will also be available (please ask directions and we will show you).

20:00 – 24:00 本館2階の会議室(WELL 受付デスク後の階段を上ったところ)で、親睦のための交流会を開きます。金曜の夜から参加するメンバーが一堂に会して交流できる良い機会です。アイスブレイクのほか、重要なご連絡もありますので、皆さま是非お越しください。交流会は最長で深夜0時まで続きます(退出は自由ですので、ご自分の体力に合わせてお楽しみ下さい！)。この交流会は、初参加者と顔合わせできる良い機会でもありますので、少なくとも前半部分には皆さま全員がご参加されることをお勧めします。

23:45 – Clean up (Please help clear the tables before hitting the sack.)
片付け(お帰りになる前にテーブルをきれいにしていただけると助かります)

24:00 – Party Room Closes パーティルーム閉鎖

Early SATURDAY MORNING / 土曜早朝

Saturday 7:00 – 7:30

Warm up and Tai Chi

目覚めの Tai Chi

Come to the lounge area on the 1st floor of the Main Building near the elevators for some gentle warm up and Tai Chi. Bring warm clothes and soft shoes or thick socks.

宿泊棟1階のラウンジへお集まりください。エレベーターの近くです。Tai Chi で身体を温めましょう。暖かい服装と柔らかい靴または厚い靴下で参加されることをお勧めします。

Regular & Student Presentations 一般 & 学生の発表概要

SATURDAY MORNING / 土曜 午前

Sat 9:15 – 10:15 Room 207

Katarzyna “Kasia” MAMCZARZ

ママチャシ・カタジナ (カシヤ)

STUDENT SESSION 学生の発表

Death Penalty in Japan

日本の死刑判決

Japan is a highly developed, powerful country with strong economy and small number of crimes. It is also one of the 23 countries that executed someone in 2017. NGOs and International Organizations criticize Japan for violation of human rights in the whole process of investigation, sentencing for capital punishment and execution.

Katarzyna Mamczarz is a PhD student at Waseda University. Her research focuses on the death penalty in Japan.

日本は、経済が強く、犯罪が少ない、高度に発展した強力な国です。また、2017年に誰かを処刑した23カ国の一つです。NGO や国際機関は、調査、刑罰、処刑の全過程において、人権侵害を批判している。

ママチャシ・カタジナ は早稲田大学の PhD 学生です。彼女の研究は日本の死刑に焦点を当てている。

Presented in English.

"Missing": tracking shots of (women's) creativity in film
『ミッシング』("Missing"):映画における(女性の)創造性を点描

This presentation, with film clips, examines the enforced dearth of women's creativity as actors, directors and producers in film, in the context of our aggressively male-dominated society. I then focus optimistically on indomitable media women working for equality, and inspirational films showcasing women's creativity, such as "Suffragette" and "Hidden Figures".

Frances believes passionately that we must create opportunities for women, however small, in any way we can, in our professional and personal lives. She tries to put this ideal into practice in her teaching of English literature and language, Japanese literature, drama and cultural studies at university.

本プレゼンテーションでは、映画のクリップを使いながら、映画業界もまた男性優位社会であり、役者、監督、プロデューサーに女性が不足している状況を指摘する。さらに、映画業界で平等を勝ち取るために戦う女性に焦点を当てるとともに、「未来を花束にして」や「ドリーム」などの心沸き立つ映画を紹介する。

フランセスは、仕事と生活の両方において女性のための機会を、たとえわずかであっても可能な限り作るべきだと強く考えています。その信念のもと、英文学、英語、日本文学、演劇、文化論などを大学で教えています。

Presented Bilingually.

10:15 – 10:30 Break

Re-script your Brain for Maximum Wellbeing
最大の幸福のための脳操作

This workshop explores how to use our amazing brain to maximise creativity, abundance and ease. Mindset is key. Does yours support you? With Positive EFT raising our emotions and energy, and neuroplasticity widening possibilities for ongoing cognitive health and wellbeing, we will write new scripts that keep our brains 'smart'.

I am English and a life coach, stress management facilitator and EFT - Emotional Freedom Techniques practitioner. I have a book on Amazon called Letter to Japan. It describes how this country led me on a journey to reinvent myself. Well into my 'Third Well into my 'Third Act' this adventure continues!

このワークショップでは、私たちの素晴らしい脳を使ってどのように創造性、生活の豊かさ、そして安心を手に入れられるかを探究します。解決の鍵となるのは思考態度(マインドセット)です。あなたの思考態度は自分自身のサポートになっていますか？ “Positive EFT (ポジティブ・エモーショナル・フリーダム・テクニク)”、すなわち「感情を自由にする手法」には感情や精力、そして神経可塑性を上げる効果があると共に、認識に関連する今の健康状態や幸福状態についての可能性を広げる効果もあります。賢い脳を保つために、この手法を用いながら、脳に新しい考え方を刷り込んでいきます。

塚本ポーリンは英語と人生の指導者であり、ストレス管理の促進者、EFT (エモーショナル・フリーダム・テクニク)の熟練者でもあります。自著の”Letter to Japan (レター・トゥー・ジャパン)”という本がアマゾンにあります。この本では、日本がどのように自分を自己改革の旅へと導いたのかについて書いています。

Presented in English.

Sat 10:30 – 11:30 Room 208

Julia KIMURA キムラ・ジュリア

Women Helping Women: Tips for Networking and Academic Career Development

女性を救う女性：人脈とキャリア形成への助言

Globally, women are a minority in the workplace, for many reasons, and Japan is no different. Women looking to further careers might not know where to start, be short on confidence, or face family commitments. This workshop explores ways of taking and creating opportunities to enhance academic and career potential.

Presentation collaborator: Susan Laura Sullivan スーザン・ローラ・サリヴァン (unable to attend)

Julia Kimura holds a M.S.Ed. from Temple University, where she is a Ph.D. candidate. Currently working at Mukogawa Women’s University, her research examines female foreign language teachers and the solidarity movement. Susan Laura Sullivan holds a MCA, and MTESOL. Currently working for Tokai University, research interests include creativity and autonomy.

世界的に、働く場において女性は様々な理由から少数派であり、日本も例外ではない。キャリア形成を望む女性は何をすべきかわからず、自信がなく、家庭の仕事に追われているかもしれない。このワークショップでは、キャリア形成の機会を創り、利用する方法を探ります。

木村ジュリア：テンプル大学で教育の修士号を取得し、博士号を取得予定。現在は武庫川女子大学に勤務。研究分野は女性の語学教師と連帯運動。

スーザン・ローラ・サリヴァン：MCA と MTESOL を保有。現在は東海大学に勤務。研究分野は主に創造力と自主性。

Presented in English.

Sat 13:30 – 14:30 Room 207

Ruth ROGERS ロジャース・ルーシー

Thinking Outside the Box: Beyond the Expression

枠にとらわれない：言葉を超えて

Most of us at one time or another have used or heard the expression "thinking outside the box". I have often used it to question "why can't they think outside the box?" The first part of this workshop will explore the meaning, to include its origin. We will also look at an example of one company's approach to thinking outside the box, using a 5-Step approach. The latter part of the workshop will allow participants to use their creativity in solving puzzles, within a limited time. So, come be informed, inspired and have fun thinking outside the box!

Ruthie currently teaches at Daito Bunka University. As an educator, she has created courses to enhance the English study of Japanese. She has presented at WELL in the past, once with her young high school student at the time. Her passion is creating English Haiku and sharing it with the WELL group. She has lived in Japan for over 14 years.

誰もが一度は「枠にとらわれない」と言う言葉を口にしたり、耳にしたりしたことがあるだろう。私自身よく、「彼らはなぜ枠にとらわれずに考えることができないのか」と疑問に思うことがある。ワークショップの前半では、この言葉の語源と意味を探求する。ある企業が枠にとらわれずに考えるために行っていることの例を5段階に分けて見てみる。後半では参加者に、創造力を使って制限時間内にパズルを解いてもらう。インスピレーションを得て枠にとらわれずに考える楽しさを知ってもらいたい。

ルーシーは現在、大東文化大学で講師を務めている。教育者として日本人の英語学習を促進するための授業を担当してきた。過去にはWELLで自身の高校生徒とともに発表を行った。英語で俳句を作りWELLで発表することに情熱を持っている。日本に14年以上在住。

Presented in English.

Sat 13:30 – 14:30 Room 208

Linda GOULD グールド・リンダ

Art and Meditation

芸術と瞑想

Art and Meditation is a combination of Zentangle and meditation to help you relax and learn a skill that you can use whenever you are feeling stressed. Learning a skill to get you through difficulties is a great tool for reaching your goals and dealing with the obstacles that arise.

Linda Gould has taught yoga for 10 years. She recently explored the world of Zentangle to help a friend work through a difficult experience. Zentangle is a natural extension of yoga.

ゼンタングルと瞑想、即ち芸術と瞑想は、ストレスを感じている際にどこでもリラックスすることができる手法を学べるものだ。この手法を学ぶことで目標を達成したり困難に立ち向かったりすることができる。

リンダ・グールドは 10 年間ヨガ講師を務めている。近年、辛い状況にいる友人を助けるために、ヨガの延長線上にあるゼンタングルを探求した。

Presented in English.

14:30 – 14:45 Break

Invited Speaker 基調講演

Sat 14:45 – 17:00 Room 110 **Divya Marie KATO 加藤ディヴィヤ・マリ**

アート・ワークショップ

Art Workshop

Divya Marie Kato は *When In Doubt, Draw* の創始者です。パリで生まれ、インド人の両親のもと世界各地で育ちました。英国で教育を受け、現在は日本在住のアーティストであり教育者でもあります。WELL では、描くことに関して人々が抱く大きな誤解を解き、変化の激しい時代にアートが果たす役割と重要性を語り、誰もが内に持っている芸術性を目覚めさせるためのヒントを紹介します。

Divya Marie Kato FRSA, Founder of *When In Doubt, Draw*, is an artist and educator who was born in Paris, to Indian parents, raised around the world, educated in the U.K. and who now lives in her adopted homeland Japan. To understand the why behind her work and the reason she loves sharing drawing with others, you're invited to read the introduction to her forthcoming book, *When In Doubt, Draw*,

(https://drive.google.com/file/d/1bX3A8TIGEdVoZP_aIJ1G_vaNMCG-THPp/view)

Trained under the artist, Sasha Leech, and following her graduation in Fine Arts, Divya came to Japan in 2005 to study the traditional arts and Tokyo has since become home, where she continues to paint and teach in her drawing school, Atelier Kato and share drawing with others via corporate and community workshops and her online drawing school. Following the success of events, workshops and classes, she founded her business, *When In Doubt, Draw*, where she has been empowering people through drawing for over 13 years.

In her session for WELL, Divya will share the greatest misunderstanding people have about drawing, powerful stories that highlight the importance of art in changing times and introduce her top tips for waking up your inner artist. Her aim is that you leave this retreat empowered with the confidence to create art work of your own and with creative sparks flying off your heels. There has never been a more important time to fight for the most innovative technology of all: our imagination.

Website: <https://www.divyamariekato.com/>

Online Drawing School: <https://when-in-doubt-draw.teachable.com/>

Instagram: <https://www.instagram.com/divyamariekato/>

Presented in English with Japanese support.

SATURDAY EVENING /土曜日の夜

19:30 – 21:00 Conference Room, Seminar Building

MC: Ann JENKINS

WELL-PLAYED - Sharing Our Talents

WELL お楽しみ会、タレントショー

21:00 ~ 24:00

Socializing continues in Meeting Room of Main Building (2 fl)

23:45 – Clean up!

SUNDAY MORNING 日曜 午前

Regular & Student Presentations 一般 & 学生の発表概要

Sun 9:15 – 10:00 Room 206

Anna WATANABE 渡邊杏奈

STUDENT SESSION 学生の発表

Communication and Young People

若者とコミュニケーション

Today, the lack of young people's communication skills and increase of suicide rates are focused on as social problems. In this presentation, I will talk about the possibility to solve the problems by improving our communication skills.

March 2016: Graduated from Saitama Prefectural Ina Gakuen Public High School

April 2016 to present: English Communication Course, Foreign Language Department, Reitaku University

August 2017 to May 2018: Language study abroad at St. Martin's University, USA

昨今、若者のコミュニケーション能力の低下と自殺率の増加が叫ばれている。身近な人とのコミュニケーションを通して、コミュニケーション能力の問題と自殺率の増加の問題を解決していけるのではないかという考えを発表する。

2016年3月 埼玉県立伊奈学園総合高等学校 卒業

2016年4月 麗澤大学 外国語学部

英語コミュニケーション専攻 入学

2017年8月~2018年5月 セントマーチンズ大学に語学留学、USA

Presented in English.

Making a spectacle of the 'other'- where is the sense in common-sense?**「〇〇国」を表象する行為の非常識**

In this presentation, I would like to question the common-sense in introducing 'other' countries, a familiar activity in many intercultural classrooms, based on Stuart Hall's concept of representation. Introducing 'other' countries is not a benign act. We tend to give meaning to countries by talking about them in a certain way.

Richa Ohri, Ph.D in linguistics, has been walking the tightrope between teaching Intercultural Communication, Language in Society, Language and Media and English at Chiba University and being a wife, mother and homemaker. She likes going to the gym, listening to music and talking with friends.

「〇〇国を紹介する」という行為は、主に、他文化との交流を深めようという意図が背景にある。そのため、異文化交流の場においてはその「常識」に疑問を投げかける余地などない。本研究では、「〇〇国を紹介する」という表象行為に焦点を当て、その国がどのような意味を持つようになるのかについて、その詳細を明らかにしたい。

オーリ・リチャ、お茶の水女子大学大学院人間文化創成科学研究科博士後期課程修了。現在、千葉大学国際未来教育基幹に所属し、特別語学講師を務めている。英語以外では、クリティカル異文化間教育、日本における異文化間教育、言語とメディア、言語と社会の科目を担当。

Presented Bilingually.

Empowering Students through Creative Reading**クリエイティブな方法で学生のリーディング力をつける**

This presentation introduces ways to motivate students to become actively engaged in reading, particularly in the study of poetry. The creative use of multimedia elements (text, sound, video, animation, and graphics) in classroom activities enhances students' real-world reading skills as well as vocabulary acquisition.

Linda K. Kadota, Department of Psychology & Early Childhood Education, Matsuyama Shinonome College, is always looking for new ways to engage students in the learning process.

門田リンダ恵(松山東雲女子大学、心理子ども学科)は、常に子どもの学習過程について新たな道を模索しています。

このプレゼンテーションは読みもの、特に詩の学習において、学生がより熱心に取り組めるような方法を紹介します。教室内でマルチメディア(テキスト、音、ビデオ、アニメーション、絵など)の要素を創意的に使用することで、語彙力の習得と同時に、実際の生活で使えるリーディングの力を高めます。

Presented in English.

Playing Catch -- developing a relationship with yourself through art

キャッチボール - 芸術を通じて自分との関係を築く

The metaphor of playing catch gives us a new way to engage with art materials--in this instance clay. It is this process of give and take that builds up a relationship between our conscious and unconscious minds via the medium. After brief warm up activities with clay, participants can begin interacting with soft cool clay to create their own unique forms. At the end we will have small group sharing and a large group viewing. Members can choose whether to take clay home or return it.

Cheryl is originally from the US but traveled around the world before settling in Japan with her husband in 1991. She has a BFA in Art Education from the University of Nebraska (1985) and an MA in Art Therapy from the University of New Mexico (1990). She currently teaches and conducts art therapy in studio Hearth (Tsuchiura, Ibaraki) and will open a course at Tsukuba University next spring, thanks to a grant from the US embassy.

キャッチボールのようなやり取りによって、アート素材である粘土と新しいかかわりを持ってみましょう。これは、粘土という媒体を介して私たちの意識と無意識の心との関係を構築する、ギブ・アンド・テイクのプロセスです。参加者は、最初に粘土でウォーミングアップした後、柔らかく冷たい粘土を使ってそれぞれ形を作っていきます。最後に小人数のグループで共有しあい、大人数のグループで見せ合います。参加者は、粘土を家に持ち帰るか返却するかを選択できます。

大久保シェリルは、ネブラスカ大学(1985年)の美術教育学士号と、ニューメキシコ大学(1990年)のアートセラピー学士号を取得しています。現在はスタジオ・ハース(茨城県土浦市)でアートセラピーを教えています。翌春に米国大使館の助成を得てつくば大学でコースを開講予定です。

Presented in English.

Creative Writing Workshop

クリエイティブ・ライティング ワークショップ

In this session we will share and support each others' creative writing, and give each other advice on how to improve our work.

Suzanne Kamata is the author or editor of ten published books, with three more on the way. She is an associate professor at Naruto University of Education.

このセッションでは、お互いの創造的な文章を共有し、サポートし、仕事を改善する方法についてお互いにアドバイスしあいます。

鎌田スザーンは、出版された10冊の本の著者／編集者。鳴門教育大学の准教授。

Presented in English.

Speaking up about Pussy Health in the “Me Too” Era

「Me Too」時代に、「プッシー・ヘルス」について話し合う

In the era of “pussy grabbing” politicians and “alternative facts”, sharing our own stories, reclaiming language, and becoming better informed is crucial for our own emotional as well as physical health. Join us for a reprise of our 2016 WELL “Vulvaluation” for another fun, informative, taboo breaking look at “below the belt” health issues.

Susan Bergman Miyake is a long-term resident of Japan (and formerly of Taiwan). She is a lecturer in the faculty of law at Hakuho University in Tochigi prefecture. Victoria Muehleisen has been living and teaching in Japan since 1994, and she is currently an Associate Professor at the School of International Liberal Studies at Waseda University. She loves linguistics and cats.

女性蔑視の政治家やフェイクニュースの時代には、私達の心の健康と身体の健康を守るために、自身の経験を話したり、言葉を取り戻したり、正しい情報を集めたりすることが必要です。2016年のWELLの[Vulvaluation]を再現します。楽しく情報交換しながらタブーを開放しましょう。

三宅スーザン・バーグマンは、日本に長年在住(その前は、台湾)。栃木県の白鷗大学で法学部の講師を務めています。ヴィクトリア・ミューライゼンは、1994年から日本に住み、英語と言語学を教えています。現在は、早稲田大学国際教養学部の准教授で、言語学と猫が大好きです。

Presented in English.

Sun 11:45 – 12:00 Room 208

Annual WELL Closing WELL 会議

Round-Up, Feedback, Planning & Farewells

振り返り、次年度のこと、まとめ

From 12:00 Lunch and Goodbyes

ランチ・解散

Please return your name badge & holder to an organizer before your departure.

名札は、お帰りになる前にオーガナイザーへご返却ください。

KEEP IN TOUCH WITH WELL THROUGHOUT THE YEAR

年間を通してWELLと連絡を取り合しましょう

You can find information about conferences and retreats, future and past, at the WELL website:

<http://www.welljapan.org>

➤ The call for participation will be posted there in the summer, and the program and registration information for WELL 2020 will be posted there in late autumn or winter.

WELLers also exchange information and news about events happening throughout the year using Facebook and Yahoo.

➤ If you are a Facebook user, find our group and ask to join:

<https://www.facebook.com/groups/332473704786/>

➤ If you prefer to share information by email, join the Yahoo email list. It's easy to subscribe--just send an empty email message to: welljapan-subscribe@yahoogroups.com.

- If you later want to unsubscribe, send an empty message to: welljapan-unsubscribe@yahoogroups.com.
- And if you have to change your email address, just unsubscribe with the old address, and join again using the new one.
- Whether you are trying to subscribe or to unsubscribe, you will have to CONFIRM your request by replying to an automatic confirmation e-mail. If you don't receive it, please check in your spam mail box. Note: The moderators of the email list cannot subscribe or unsubscribe you. You must do it yourself.
- The e-list is part of the Welljapan Yahoo Group. If you register as a Yahoo group member, in addition to receiving the e-list messages you will also have access to files uploaded by members and to archives of past messages. At the group website, you can also manage your e-list options (so, for example, you can ask for daily digest messages instead of individual messages.) Directions for this are on-line at <<http://welljapan.org/join-us/directions-for-joining-the.html>>.

WELL ホームページで、今後実施されるリトリートの情報を入手することができます。また、過去のリトリートの内容も見ることができます。以下をご覧ください。

<http://www.welljapan.org>

➤ リトリートへの参加案内は、夏頃にホームページ上へ掲載されます。WELL 2020 のプログラムと申込書は晩秋または冬に公開されます。

WELL メンバーは、Facebook や Yahoo を通じていつでも情報交換しています。

➤ Facebook アカウントをお持ちでしたら、こちらからグループに参加してください。

<https://www.facebook.com/groups/332473704786/>

➤ ソーシャルメディアではなく E メールで情報を得たい場合、Yahoo のメーリングリストに参加してください。メール配信開始は簡単にできます。以下のアドレスに空メールを送ってください。

welljapan-subscribe@yahoogroups.com

- 配信停止の場合はこちらのアドレスに空メールを送信してください。
welljapan-unsubscribe@yahoogroups.com
- ご自分のメールアドレスを変更したときは、配信停止アドレスに古い(変更前の)メールアドレスを送信し、さらに、配信開始アドレスの方へ新しいメールアドレスを送ってください。
- 配信開始・配信停止のいずれの場合も、自動送信されたメールを開いて確認処理を行っていただく必要があります。もし自動メールが届かない場合、ご自分のメールボックスの迷惑メールに入っていないかチェックしてください。メーリングリストの管理者側は配信開始・停止の手続きを行うことができません。配信開始・停止は必ずご自分で対応ください。
- メーリングリストは、Welljapan Yahoo Group の一部です。メーリングリストからメッセージを受け取る手続きをしたほか、さらに Yahoo グループメンバーにも登録した場合、メンバーがアップロードしたファイルにアクセスすることや過去のメールを閲覧することが可能になります。当グループのウェブサイトでは、メーリングリストのオプションをご自分で管理することも可能です(たとえば、個々にメールを受け取るのではなく、毎日1回まとめて全メッセージを受信するにもできます)。詳しい管理方法は以下でご確認ください。

<<http://welljapan.org/join-us/directions-for-joining-the.html>>.

WELL 2020

次回第 25 回WELLリトリート大会は

2020 年 3 月 6-8 日

Save-the-date for 2020 March 6th ~ 8th

テーマやスピーカーについて良い案をお持ちでしたらお知らせください。ご意見やご提案はミーティングやアンケートでお聞かせください。また、WELL の運営に関わることができる方がいらしたら是非お知らせください。

Please share some good possible themes, topics and speakers. Give us your suggestions at the WELL meeting or on the questionnaire, and let us know if you're willing to give some time to help with the organization of WELL!

See you again next year!

そうだ！次の WELL に
友達を連れて行こうよ！
*Next year I'll spread the word and
bring some new folk to WELL!!*

